**Name:** Milton Philip Webber

**Phone:** 081 493 9756

**E-mail:** translations@telkomsa.net

**Date of birth:** 12/03/1976

**Training**

* National Diploma: Language Practice. (Language Dynamics, Language and Translation Practice) (Cape Technikon)
* German and History of Music (Unisa)

**Computer skills**

InDesign, InCopy, Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Eidos, TLex

Translation software: Wordfast, Trados

Proficient in social media such as Facebook and Twitter

**Language Skills**

Excellent language proficiency in Afrikaans and English.

Thorough language proficiency in Dutch and German.

**Experience**

***Universal Translations*** since January 2016

**Freelance translator**

* Translating a wide range of texts from either Dutch or German into English.

***Better Afrikaans*** since November 2015

**Editor**

* Compiling language-related questions for [www.beterafrikaans.co.za](https://translate.google.com/translate?hl=nl&prev=_t&sl=af&tl=en&u=http://www.beterafrikaans.co.za).
* The questions deal with spelling, punctuation, idioms, parts of speech and grammar.
* Handling correspondence from users.

***SABC*** (freelance) since September 2016

**Bulletin writer**

* Compiling news bulletins in Afrikaans for RSG.
* Translation of reports from English.
* Update news bulletins on the Internet.
* Advising on grammar and spelling problems.

***Oxford University Press*** (freelance) in January 2017 to April 2017

**Lexicographer: Oxford Bilingual School Dictionary**

* Writing, sourcing and editing example sentences for new entries from a corpus of media and publications of OUP.
* Translation of example sentences into English.
* Editing and updating entries from the previous dictionary.
* Proofreading of entries.

***Translated.net*** (freelance) since 2013

**Translator**

* Translations from Dutch and German into English. The subject matter range from websites, medical inserts, CVs and some engineering and legal translations.

***Etiket*** (freelance) since June 2016

**Quality controller**

* Checking advertising material for language and or spelling errors and ensuring that it meets the brief.

***AgriConnect*** (freelance) in February 2013 to November 2015

**Language practitioner**

* Editing and translation of articles, press releases and newsletters, mainly aimed at agriculture.
* Guidance on language problems.
* Maintaining a style guide.
* Meeting deadlines.

**Managing editor: Wool Farmer**

* Managing production process, including liaising with authors, sales representatives and layout artists
* Keeping track of book plan.
* Sourcing suitable pictures or graphics.
* Meeting deadlines.
* Offering support to sales representatives on selling advertising against certain articles.

***Farmer's Weekly*** (freelance) in March 2013

**Freelance copy editor**

* Editing and proofreading of magazine articles.

***Impak Onderwysdiens*** (freelance) March to November 2013

**Freelance editor and translator**

* Editing, proofreading and translation of school textbooks.

***Oxford University Press*** (freelance) January 2011 to January 2013

**Editor and translator**

* Managing production process of school textbooks including liaising with writers, artists and other contributors.
* Sourcing pictures, photographs and graphics.
* Editing copy to meet the curriculum and requirements of the Department of Education.
* Editing, translation and proofreading.
* Subjects with which I was involved include Tourism and Economic and Business Studies

***Plaas Publishing*** January 2011 to February 2013

**Copy editor**

* Editing, translation and proofreading of publications in both English and Afrikaans.

***MyTyd*** (freelance) April 2011

**Copy editor**

* Copy editing and translation.

***Financial Mail*** (freelance) November 2011 and February 2012

**Copy editor**

* Editing and proofreading.

***NewsNow*** (freelance) in October 2011

**Copy editor**

* Editing and translation of news magazine.

***3S Media***2008-2010  
 **Chief sub-editor**

* Editing and proofreading of all printed and electronic material.
* Supervision of other sub-editors.
* Liaison with freelancers.
* Liaison with editors and graphic artists.
* Attending media functions.
* Conducting interviews.
* Writing articles.

***Beeld/Spat*** (freelance) September 2009

**Sub-editor**

* Editing copy and writing heads for the festival newspaper during the Aardklop Arts Festival.

***People (Caxton)*** April 2006 to February 2008

**Chief translator/sub-editor/journalist**

* Translation of articles from English into Afrikaans.
* Editing articles.
* Writing articles.
* Signing off magazine in the absence of the editor.

***Drive Out*** (freelance) August to December 2007

**Translator**

* Translation of articles from Afrikaans to English.

***Struik*** (freelance) in May 2006

* Translation of a coffee-table book on herbs from Dutch to English and Afrikaans.

***Beeld (Pretoria)*** June 2003 April 2004

**Translator**

* Translation and proofreading of advertising material.
* Writing advertisements.
* Advising on language queries from the public and staff.

***Tim Cartwright Public Relations*** (freelance) since June 1999 2014

* Translation of press releases from English into Afrikaans, dealing with finances and real estate, which appear regularly in Afrikaans newspapers.

***Maskew Miller Longman*** (freelance) January 2005 March 2006

**Translator and proofreader**

* Translation school books from English into Afrikaans.
* Proofreading of schoolbooks
* Subjects in I was involved with include Tourism and Economics and Business Studies, Arts and Culture, Life Sciences.

**Public appearances**

I recently presented a talk about writing technical texts in English and Afrikaans hosted by the animal feed company, Afma. The talk covered matters such as style, translation and spelling in both languages. On a previous occasion, I hosted a talk by the Professional Editors Group on text editing in English.

During a glamorous event at the Castle of Good Hope in Cape Town, I hosted a talk about the history of the castle in German.

As a classically trained musician I regularly perform as organist of the Dutch-speaking congregation in Johannesburg as well as music performances elsewhere.

**Writing**

As editor and sub-editor I have written several articles especially relating to dairy and sheep farming for the magazines *The Dairy Mail* and *Wool Farmer.* These publications are available at [www.agriconnect.co.za](https://translate.google.com/translate?hl=nl&prev=_t&sl=af&tl=en&u=http://www.agriconnect.co.za). As a journalist, I have written various articles about celebrities such as Kurt Darren, Riaan Cruywagen and Dana Winner. At Litnet you will find examples of film reviews I wrote.

Good references are available on request.